

Opis przedmiotu zamówienia

Zamówienie jest realizowane na potrzeby projektu „Dostępność Plus dla AOS” oraz innych wydarzeń organizowanych przez Ministerstwo Zdrowia.

Świadczenie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego usług tłumaczenia z języka polskiego na polski język migowy oraz z języka migowego na język polski wraz z weryfikacją merytoryczną i językową native speakera lub innego tłumacza podczas wydarzeń.

1. Usługi, będą świadczone podczas wydarzeń organizowanych przez Ministerstwo Zdrowia,
2. Usługi będą realizowane na terenie M. St. Warszawa.
3. Usługi będą realizowane od dnia zawarcia umowy do momentu wykorzystania środków przeznaczonych na niniejsze usługi, jednak nie później niż do 31.12.2025 roku.
4. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego:
 - 1) tłumaczeń z języka polskiego na polski język migowy **do 36 wydarzeń**. Przez „wydarzenie” Zamawiający rozumie wszelkiego rodzaju spotkania, konferencje, warsztaty, briefingi prasowe, szkolenia o charakterze wewnętrznym jak i zewnętrznym. Wykonawca zapewnia dostępność usługi tłumaczy „na żywo” tj. w trakcie maksymalnie 36 wydarzeń w okresie realizacji umowy, przez 7 dni w tygodniu, w godzinach od 8:00 do 20:00, również w święta. Zamawiający przewiduje, że średni czas jednego spotkania to 3 godziny zegarowe (**maksymalnie do 108 godzin zegarowych**, które będą rozliczane w blokach półgodzinnych).
 - 2) tłumaczeń z języka polskiego na polski język migowy oraz z języka migowego na język polski wraz z weryfikacją merytoryczną i językową native speakera lub innego tłumacza – średnia długość materiału – 1 strona maszynopisu format A4 – czcionka Arial 12, odstęp między wierszami 1,5. - **maksymalnie do 10 stron tekstu**.
 - 3) tłumaczeń z języka polskiego na polski język migowy – zgodnie z następującymi warunkami:
 - a) tłumaczenie na PJM materiałów tekstowych dostarczonych przez Zamawiającego, **maksymalnie do 3 stron transkrypcji**,
 - b) nagranie krótkich filmów video w PJM z zaproszeniem wraz z napisami, **maksymalnie 5 filmów, średnia długość 5 minut na każdy film**,
 - c) usługa nagrania tłumaczeń PJM do materiałów multimedialnych, w tym nagranie filmów wideo, vloga itp., **maksymalnie 3 nagrania, o średniej długości 5 minut każde**.

Usługi a-c obejmują nagranie, montaż i przygotowywanie do nagrania napisów w języku polskim oraz zapisanie gotowego wideo tłumaczenia w formacie H.264/MPEG-4 Full HD (1080 p). Czas na realizację tych usług to 7 dni od dnia zgłoszenia zapotrzebowania przez zamawiającego.

- 4) dostarczenie i zainstalowanie pętli indukcyjnej, a także demontaż pętli indukcyjnej, w miejscu i czasie wskazanym przez Zamawiającego podczas **maksymalnie do 6 wydarzeń**.
- 5) doradztwa eksperckiego w zakresie polskiego języka migowego w zakresie nagrania materiałów wideo lub w formie tekstu, obróbki tego materiału, co może oznaczać kluczowanie tłumacza do materiału, montaż materiałów graficznych, nadanie napisów w materiale **maksymalnie do 5 godzin zegarowych**. Usługa stanowi integralną część realizacji przedmiotu zamówienia.
5. Wizerunek tłumaczy będzie upubliczniany na stronach internetowych Zamawiającego, na profilach mediów społecznościowych oraz na innych nośnikach informacji.
6. Każdy tłumacz polskiego języka migowego, musi posiadać kwalifikacje, takie jak:
 - 1) dyplom ukończenia studiów II stopnia na kierunku filologia polskiego języka migowego na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego lub dyplom ukończenia równoważnych studiów lub
 - 2) rekomendację Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego lub
 - 3) certyfikat T1 lub T2 Polskiego Związku Głuchych lub certyfikat równoważny* tj. innej organizacji certyfikującej tłumaczy języka migowego.Rekomendowane jest również posiadanie wpisu do rejestru tłumaczy prowadzonego przez właściwego wojewodę.
7. Tłumacz zobowiązany jest występować w stroju klasycznym, zapewniającym Głuchym wysoką czytelność tłumaczenia.
8. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dysponował co najmniej 2 Tłumaczami Polskiego Języka Migowego.
9. Dla tłumaczeń wydarzeń trwających dłużej niż 1h wymagany jest udział min. 2 tłumaczy i zmiana co ok. 20 minut. Maksymalny czas pracy jednego tłumacza bez dłuższej przerwy wynosi 4h.
10. Każdorazowe zlecenie usług będzie dokonywane drogą elektroniczną na adres e-mail wskazany przez Wykonawcę. Zlecenie usług uznaje się za przyjęte przez Wykonawcę z chwilą wysłania e-maila przez Zamawiającego. Ryzyko niemożności zapoznania się z treścią zlecenia przechodzi na Wykonawcę.

11. Wykonawca zapewnia świadczenie usług, o których mowa w pkt 4, w miejscu i czasie wskazanym przez Zamawiającego
12. Zamawiający zobowiązuje się informować Wykonawcę o miejscu oraz terminie (dacie i godzinie) świadczenia usług, nie później niż 2 dni przed wyznaczonym terminem.

Dodatkowe informacje:

1. termin płatności – wynagrodzenie Wykonawcy zostanie wypłacone po otrzymaniu protokołu odbioru usług, przelewem na rachunek bankowy wskazany w fakturze, w terminie 21 dni po dokonaniu odbioru i dostarczeniu Zamawiającemu prawidłowo wystawionej przez Wykonawcę faktury. Przez prawidłowo wystawioną fakturę Strony rozumieją fakturę wystawioną zgodnie z obowiązującymi przepisami, postanowieniami umowy oraz pozytywnie zweryfikowanym rachunkiem bankowym w wykazie podmiotów, o których mowa w art. 96b ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2021 r. poz. 685, z późn. zm.).
2. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu umowy, jego części lub zobowiązań wynikających z umowy, Zamawiający może naliczyć Wykonawcy karę umowną w wysokości do 20% kwoty całkowitego wynagrodzenia brutto.
3. W przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn zależnych od Wykonawcy, Zamawiający może naliczyć Wykonawcy karę umowną w wysokości do 20% kwoty całkowitego wynagrodzenia brutto. Powyższe uprawnienie przysługuje Zamawiającemu także w przypadku odstąpienia od umowy przez Wykonawcę.
4. Suma naliczonych kar pieniężnych nie może przekroczyć 30 % maksymalnego wynagrodzenia brutto.
5. Minimalny procent wykorzystania zakresu umowy wynosi 30%.
6. Wykonawca oświadcza i zobowiązuje się zapewnić, że:

wszelkie utwory w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2021 r. poz. 1062), jakimi będzie się posługiwał w toku wykonania przedmiotu umowy, a także powstałe w trakcie lub w wyniku jego wykonania, będą oryginalne, bez niedozwolonych zapożyczeń z utworów osób trzecich oraz nie będą naruszać praw przysługujących osobom trzecim, a w szczególności praw autorskich oraz dóbr osobistych tych osób.

* Zamawiający dopuszcza posiadanie równoważnych certyfikatów innych niż wskazane przez Zamawiającego. Przez certyfikat równoważny Zamawiający rozumie certyfikat,

który jest analogiczny co do zakresu z przykładowymi certyfikatami wskazanymi z nazwy, co jest rozumiane jako:

- a) analogiczna dziedzina merytoryczna wynikająca z roli, której dotyczy certyfikat;
- b) analogiczny stopień poziomu kompetencji;
- c) analogiczny poziom doświadczenia zawodowego wymaganego do otrzymania danego certyfikatu;
- d) certyfikat równoważny nie może być wystawiony przez Wykonawcę lub podmiot zależny od Wykonawcy.

Tłumacze muszą posiadać przedmiotowe certyfikaty przez cały okres realizacji Umowy..